

Burnt offerings

གཅིག་



།གསུར་མཚོད་འདོད་ཡོན་སྒྲིན་དཔུང་བཞུགས་སོ། །

BURNT OFFERINGS—MASSED CLOUDS OF DESIRABLE QUALITIES

༄༅། །སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་པར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི།

SANG JAY CHÖ DANG TSOK CHI CHOK NAM LA / JANG CHUP BAR DU DAK NI CHAP SU CHI /

I go for refuge until enlightenment in the Buddha, Dharma and the Supreme Assembly.

བདག་གིས་སྤྱིན་སྲོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་རྣམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག །ཚིག་ལན་

/ DAK GI JIN SOK JI PAY SÖ NAM CHI / DRO LA PEN CHIR SANG JAY DRUP PAR SHOK /

May I, through the merit of generosity and [the other paramitas], achieve enlightenment for the benefit of beings.

Sur Cho

2

༄༅། །འགྲུབ་ཀྱིས་སྐྱབས་སེམས་བྱ། །རང་ཉིད་རླང་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །སྐྱ་ཡིས་ཞིང་ཁམས་ཡོངས་

Say these words of refuge and bodhicitta three times RANG NYI KAY CHIK CHEN RAY ZIK / KU YI SHING KAM YONG

Instantly, I become Chenrezi, whose body pervades all the pure realms.

ལ་ཁྱབ། །ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་སྐྱ་ལ་ཚློགས། །བ་སྤྱི་བུ་ག་ཐམས་ཅད་ནས། །གཏན་པ་

LA CHAP / SHING KAM RAP JAM KU LA DZOK / BA PU BU GA TAM CHAY NAY / TEN PA

The vast pure realms are complete within his body. From all of his pores offering clouds continuously emanate.

༄༅།

3







ས་དང་ལམ་གྱི་བར་ཆད་ཞི། །ཚེས་མཐུན་འབྱོར་པ་རྒྱས་པར་ཤོག། །སྤྱི་བརྒྱད་འབྲུང་པོའི་མཐུ་བོ་ཆེ། །ཚེ་བརྒྱ་སྤྱོད་འཕྲོགས་ནད་སྤྱུག་

/ SA DANG LAM JI BAR CHAY SHI / CHÖ TŪN JOR PA JAY PAR SHOK / DE JAY JUNG PÖ TU WO CHE / TSAY KU SOK TROK NAY MUK  
 May obstacles of the paths and stages be pacified. May acquisitions in accord with Dharma increase. To the powerful leaders of the eight classes of elemental spirits, thieves of life,

དལ། །དུས་འབྲུགས་སྤོ་བྱུར་ཡི་འབྲོགས་དང་། །བྱུ་ལོན་གྱི་འཁོར་བདག་པོ་སོགས། །གདོན་བགོགས་ལན་ཆགས་མགྲོན་རྣམས་ལ། །

DAL / DŪ TRUK LO BUR YE DROK TANG / BU LÖN SHA KÖN DAK PO SOK / DÖN GEK LEN CHAK DRÖN NAM LA /  
 robbers of vitality, creators of sickness, dullness, lethargy, turbulent times, accidents and disasters, claimers of debt, seekers of revenge and so forth; to demons and impediments,

ཚེ་སྤྱོད་ནོར་གྱི་སྤྱད་དུ་བསྐྱེ། །བྱུ་ལོན་བྱང་ཞིང་ལན་ཆགས་འཁོར། །བྱང་རྒྱུ་བ་སེམས་དང་ལྷན་པར་ཤོག། །སྤྱི་བཞི་རྒྱུད་ལྡེའི་འཁོར་བ་པ།

/ TSE SOK NOR JI LÜ DU NGO / BU LÖN JANG SHING LEN CHAK KOR / JANG CHUB SEM DANG DEN PAR SHOK / CHE ZHI JÜ NGAY KOR WA PA /  
 debt-collecting guests, I dedicate this offering as a substitute for my life, vitality and wealth. May debts be paid and creditors satisfied. May all possess bodhicitta. To the five types of

Sur Cho

6

། །ཕྱད་པར་གཏད་མེད་ཡིད་གྱི་ལུས། །སྤྲོན་བྱུང་སྤྱིད་པའི་ག་ཚུགས་ཅན། །དབང་པོ་ཀུན་ཚང་ཐོགས་མེད་ལྷ། །ལས་གྱི་རྒྱ་

/ CHAY PAR TAY MAY YI CHI LÜ / NGÖN ZUNG SI PAY SHA TSUK CHEN / WANG PO KÜN TSANG TOK MAY JU / LAY CHI DZU  
 beings who take birth in one of four ways, especially beings suspended in the bardo, with undirected mental bodies, appearing in the form of their previous life, with all faculties

འཕྲུལ་གྲུགས་དང་ལྷན། །མི་ལྷོག་བར་དོའི་འགྲོ་བ་སོགས། །རིགས་དུག་སྤྱིང་ཇིའི་མགྲོན་རྣམས་ལ། །འདོད་ཡོན་རྣམ་མཁའི་མཛོད་དུ་བསྐྱེ།

TRUL SHUK DANG DEN / MI DOK BAR DÖ DRO WA SOK / RIK DRUK NYING JAY DRÖN NAM LA / DÖ YÖN NAM KAY DZÖ DU NGO /  
 complete and moving without hindrance, possessing the miraculous impetus of karma, those who will not return and so on; to the six kinds of beings, the guests of compassion,

འབྲུལ་སྤྲང་སྤང་ཤིང་ཡི་ཤེས་རྒྱས། །ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་སྤྱུགས་ཤོག། །ཁམས་གསུམ་དག་པའི་ཞིང་། །སྤྱིད་གསུམ་ཐུགས་

/ TRUL NANG SANG SHING YE SHE JAY / KAM SUM KOR WA DONG TRUK SHOK / KAM SUM DAK PAY SHING / SI SUM TUK  
 I dedicate this offering as a sky treasury of desireables. May confused appearances be purified and may wisdom increase. May the three realms of samsara be stirred from their depths.

ཐུགས་

7



ཇི་འོ་མཐོ་ན། །མ་ལུས་ཁྱབ་པའི་ཟས། །ཚོས་ཉིད་ལུས་པའི་མཐུས། །གསུར་མཚོད་མི་ཟད་པའི་གདེར་དུ་འབྱུང་ལོ།

JE DRÖN / MA LÜ CHAP PAY ZAY / CHÖ NYI NÜ PAY TÖ / SUR CHÖ MI ZAY PAY TER DU BÖL LO /

The three realms are pure realms. The beings of the three types of existence are guests of compassion. The substances pervade everywhere without exception. Through the efficacy and power of the Dharmata, I present this inexhaustible treasury of burnt offerings.

ན་མ་སའ་ཏ་ཐུ་བ་ཏ་ཨ་བ་ལོ་གེ་དེ་ཨོ་སལྷ་ར་སལྷ་ར་ཏཱི།

ལན་བདུན།

ཨོ་མ་ཎི་པ་མེ་ཏཱི་ཏཱི།

ལན་མང་ས་ཁང་མང་མཐུས།

NA MA SAR WA TA TA GA TA A WA LO KI TAY OM SAM BHA RA SAM BHA RA HUNG *Seven times*

OM MANI PAY MAY HUNG HRIH

*Recite many times, and then:*

Sur Cho

8

༄༅། །རིན་ཆེན་མང་དང་གཟུགས་མཛེས་དང་། །འབྲུམས་ཀླས་འཛིགས་ཀུན་བྱལ་བ་ཡིས། །དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཚུངས་ལོ།

/ RIN CHEN MANG DANG ZUK DZAY TANG / JAM LAY JIK KÜN DRAL WA YI / DE ZHIN SHEK LA CHAK TSAL LO /

I prostrate to the Tathagatas: Rinchen Mang, Zuk Dze, Jam Lay and Jik Kun Dral Wa (Buddha Shakyamuni, Chenrezig, Manjushri, and Vajrapani).

ཨོ་ཨ་ཏཱ་ཏི་སུ་རུ་ཕུ་པ་ཡེ་སུ་ཏཱི།

ལན་གསུམ།

བཙོམ་ལྷན་འདས་མགོན་པོ་མི་འབྲུགས་པ་ལ་ཕྱག་འཚུངས་ལོ།

།ན་མོ་རྩ་ཏུ་ཡ་ཡ།

OM AH TRA TI SU RU PU PA YE SO HA *Three times*

CHOM DEN DAY GÖN PO MI TRUK PA LA CHAK TSAL LO /

NA MO RET NA TRA YA YA

I prostrate to the Bhagavan Protector Lord Mitrukpa.

ཨོ་ཀཾ་ཀཾ་ཀཾ་ཀཾ་ཀཾ། རོ་ཙཾ་ཀཾ་ཀཾ་ཀཾ། ཏྲོ་ཎཾ་ཀཾ་ཀཾ་ཀཾ། ཏྲོ་སཾ་ཀཾ་ཀཾ་ཀཾ། །ཕྱ་དེ་ཏཱ་ཀཾ་ཕྱ་དེ་ཏཱ་ཀཾ། །སའ་ཀཾ་པ་རི་པ་རུ་ཀཾ་མེ་སའ་ས་ཏུ།

OM KAM KA NI KAM KA NI RO TSA NI RO TSA NI TRO TRA NI TRO TRA NI TRA SA NI TRA SA NI TRA TI HA NA TRA TI HA NA SAR WA KAR MA PA RAM PA RA

9



ནུ་སྐྱ་དུ། །དཀོན་མཆོག་མཚོན་པས་མཉེས་གུར་ཅིག། །དམ་ཅན་ཐུགས་དམ་བསྐང་གུར་ཅིག། །རིགས་དུག་འདོད་པ་ཚོམ་གུར་ཅིག།

NI MAY SAR WA SATO NEN TSA SOHA / KÖN CHOK CHÖ PAY NYAY JUR CHIK / DAM CHEN TUK DAM KANG JUR CHIK / RIK DRUK DÖ PA TSIM JUR CHIK /  
 May the Three Jewels be pleased by the offerings. May my connection with the samaya-holders be restored. May the wishes of the six types of beings be satisfied.

ལན་ཆགས་བུ་ལོན་འཁོར་གུར་ཅིག། །རྣམ་བཞིའི་མགྲོན་གྱི་ཚོགས་རྣམས་ལ། །ཚད་མེད་མཚོན་སྤྱོད་འདི་བསྐྱེས་པས། །བདག་དང་མཐའ་

/ LEN CHAK BU LÖN KOR JUR CHIK / NAM ZHI DRÖN JI TSOK NAM LA / TSAY MAY CHÖ JIN DI NGÖ PAY / DAK DANG TA  
 May debts and obligations be cleared. By dedicating this immeasurable offering and generosity to the four kinds of guests, may I and limitless sentient beings possess enjoyments and,

ཡས་སེམས་ཅན་ཀུན། །ཡོངས་སྤྱོད་ལྷན་ཞིང་ཚོགས་ཚོགས་ནས། །སྐུར་དུ་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག། །ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའི་མཛོད་བཞིན་དུ།

YAY SEM CHEN KÜN / LONG CHÖ DEN SHING TSOK DZOK NAY / NYUR DU SANG JAY TOP PAR SHOK / TAM CHAY NAM KAY DZÖ ZHIN DU /  
 through perfecting the accumulations, quickly attain Buddhahood. All of these offerings are like a vast sky treasury; may they bring inexhaustible enjoyment.

Sur Cho  
10

། །ཡོངས་སྤྱོད་ཟད་པ་མེད་པ་ཤོག། །ཚུངས་པ་མེད་ཅིང་འཚེ་མེད་པ། །རང་དབང་དུ་ནི་སྤྱོད་པར་ཤོག། །ཁ་ཟས་བདབས་

/ LONG CHÖ ZAY PA MAY PA SHOK / TSÖ PA MAY CHING TSE MAY PA / RANG WANG DU NI CHÖ PAR SHOK / KA ZAY TAP  
 Without quarrelling or inflicting harm, may all enjoy freely. By the power of this food offering, may all confused appearances and fears be pacified.

པ་འདི་ཡི་མཐུས། །འཕྲུལ་སྣང་འཛིག་སྐྱབ་ཐམས་ཅད་ཞི། །བར་དོ་རང་དོ་འཕྲོད་གུར་ནས། །དག་པའི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །བདག་གི་བསམ་

PA DI YI TU / TRUL NANG JIK TRAK TAM CHAY SHI / BAR DO RANG NGO TRÖ JUR NAY / DAK PAY SHING DU CHAY WAR SHOK / DAK GI SAM  
 Having recognized the essence of mind in the bardo, may I and all beings be born in a pure realm. By the power of my intentions, the power of the generosity of the Tathagatas,

པའི་སྤྲོ་བས་དག་དང་། །དེ་བཞིན་གཤམས་པའི་སྤྱོད་སྤྲོ་བས་དང་། །ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་སྤྲོ་བས་རྣམས་ཀྱིས། །འཕགས་པ་རྣམས་ལ་མཚོན་

PAY TOP DAK DANG / DAY ZHIN SHEK PAY JIN TOP DANG / CHÖ CHI YING CHI TOP NAM CHI / PAK PA NAM LA CHÖ  
 and the power of the dharmadhātu, for the purpose of making offerings to the Aryas and benefitting all sentient beings,

11



<p>པ་དང་། །སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་ཕན་གཏགས་ཕྱིར། །དོན་རྣམས་གང་དག་བསམ་པ་ཀུན། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཅི་རིགས་པ། །འཇིག་རྟེན་</p>	
<p>PA DANG / SEM CHEN KÜN LA PEN TAK CHIR / DÖN NAM KANG DAK SAM PA KÜN / DAY DAK TAM CHAY CHI RIK PA / JIK TEN  may all our aims and intentions, whatever they may be, in all worlds and realms without exception,</p>	
<p>ཐམས་ཅི་མ་ལུས་པར། །ཐོགས་པ་མེད་པར་འབྱུང་བར་ཤོག །ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུ་ལས་བྱུང་། །དེ་རྒྱུ་དེ་བཞིན་གསེགས་པས་</p>	Sur Cho
<p>KAM NI MA LÜ PAR / TOK PA MAY PAR JUNG WAR SHOK / CHÖ NAM TAM CHAY JU LAY JUNG / DAY JU DAY ZHIN SHEK PAY  be accomplished without hindrance. All phenomena arise from causes. Those causes have been explained by the Tathagata.</p>	
<p>གསུངས། །དེ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། །དགོ་སྤོང་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་གསུངས། །སྲིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། །དགོ་བ་ལུན་སུམ་ཚོགས་</p>	
<p>SUNG / DE LA GOK PA KANG YIN PA / GAY JONG CHEN PÖ DI KAY SUNG / DIK PA CHI YANG MI JA SHING / GAY WA PÜN SUM TSOK  That which will bring the causes to an end has been explained thus by the great Virtuous One as follows: Do not perform any negative actions whatsoever. Thoroughly undertake</p>	12

༄༅	<p>པར་སྤྱད། །རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བཟུང་པ་ཡིན། །འབྱུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་ལྷག་</p>	
	<p>PAR CHAY / RANG GI SEM NI YONG SU DUL / DI NI SANG JAY TEN PA YIN / JUNG PO KANG DAK DIR NI LAK  the practice of virtue. Completely tame your own mind. This is the teaching of the Buddha. Whatever elemental spirits have come here,</p>	
ལྷག་	<p>ལྷག་དེ། །ས་འམ་འོན་དེ་བར་སྤང་འཁོད་ཀྱང་རུང་། །སྤྱི་དགུ་རྣམས་ལ་རྟུ་དུ་བུམས་བྱེད་ཅིང་། །ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྤྱོད་</p>	
	<p>JUR TAY / SA AM ÖN TAY BAR NANG KÖ CHANG RUNG / CHE GU NAM LA TAK TU JAM JAY CHING / NYIN DANG TSEN DU CHÖ LA CHÖ  whether on the earth, below the earth, or in the sky, may they always have love for all other beings, and may they practice Dharma day and night.</p>	
པར་ཤོག	<p>ཤོག་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱི་ལྷན་པ་འདི་ཡི་མཁུས། །འགྲོ་བ་རྣམས་ནི་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག །སྤོང་གི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གྲོལ་བའི།</p>	
	<p>PAR SHOK / JIN PA JA CHEN JUR PA DI YI TÛ / DRO WA NAM NI RANG JUNG SANG JAY SHOK / NGÖN JI JAL WA NAM CHI MA DROL WAY /  By the power of this vast generosity, may all beings become self-arisen buddhas. May any beings not liberated by previous victorious ones</p>	13



ལྷོ་བོའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྱིན་པས་བློལ་གྱུར་ཅིག །མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བ་གྱུར་མ་ཐག །བདེ་བ་ཅན་དུ་ལྷུས་དེ་སྤྱིས་བར་ཤོག །སྤྱི་མ་ཐག་

/ CHE WÖ TSOK NAM JIN PAY DROL JUR CHIK / MI TSANG LÜ DI BOR WA JUR MA TAK / DE WA CHEN DU DZÜ TE CHE WAR SHOK / CHE MA TAK  
 be liberated by this generosity. As soon as this impure body is cast off, may they be miraculously born in Dewachen. As soon as they are born there,

དུ་ས་བཙུ་རབ་བསྐྱོད་ནས། །སྤྱོད་པས་ཕྱོགས་བཙུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་

TU SA CHU RAP DRÖ NAY / TRÜL PAY CHOK CHUR ZHEN DÖN JAY PAR SHOK / SÖ NAM DI YI TAM CHAY ZIK PA NYI / TOP  
 may they fully traverse the ten stages and enact benefit for others through emanations in the ten directions. By this merit, having attained omniscience and

ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ནས། །སྤྱི་གྲོ་ལ་འཆིའི་བ་སྐབས་འཁྲུགས་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྤྱོད་པར་ཤོག

NAY NYAY PAY DRA NAM PAM JAY NAY / CHE GA NA CHI BA LAP TRUK PA YI / SI PAY TSO LAY DRO WA DROL WAR SHOK /  
 vanquished the harmful enemy of my own faulty actions, may I liberate beings from the ocean of existence, turbulent with the waves of birth, old age, sickness and death.

Sur Cho  
14



།འཇམས་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཐུན་པ་དང། །ཀུན་དུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་དེ། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་

/ JAM PAL PA WÖ JI TAR CHEN PA DANG / KÜN TU ZANG PO DAY YANG DAY ZHIN TAY / TAY DAK KÜN JI JAY SU DAK  
 Manjushri has the knowledge of everything as it is, as does Samantabhadra. Following their example, I will practice

སྤྱོད་ཅིང། །དགེ་བ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་རབ་དུ་བསྐྱོ། །སངས་རྒྱས་སྤྱོད་གསུམ་བརྟེས་པའི་བྱིན་རླབ་དང། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྲུར་བདེན་

LOP CHING / GAY WA DAY DAK TAM CHAY RAP TU NGO / SANG JAY KU SUM NYAY PAY JIN LAB DANG / CHÖ NYI MI JUR DEN  
 and thoroughly dedicate all virtue. By the blessing of the Buddha who has attained the three kayas, the blessing of the unchanging truth of dharmata, and the blessing

པའི་བྱིན་རླབས་དང། །དགེ་འདུན་མི་བྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །ཇི་ལྟར་བསྐྱོ་བ་སྤྱོད་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །དཀོན་མཚོག་གསུམ་

PAY JIN LAB DANG / GEN DUN MI CHAY DUN PAY JIN LAB CHI / JI TAR NGO WA MON LAM DRUP PAR SHOK / KÖN CHOK SUM  
 of the unwavering intention of the Sangha, may this dedication and aspiration be fulfilled just as it was made. I prostrate to the

ལྷོ་

15



ལ་ཕུག་འཆལ་ལོ། 155 ལྷ། པརྩ་རྩི་ཡ་ཨ་ལ་པོ་ནི་སྣ་ལྷ།  
 LA CHAK TSAL LO TA YA TA PEN TSAN DRI YA A WA BO DA NI SO HA  
 Three Jewels.

དེང་ཕྱི་མར་ལ་ཕུག་ཕྱི་མར་ལ་ཕུག་ལེ་ཆེན་དཔེ་བཅས་ཆང་ལོ་པད་ལང་འཇོམ་གཙང་མ་བསྐྱེས་པའི་དཀར་ལུས་ལ་ཕུག་ལེ་ཆེན་མཉམ་འཛིན་བཅས་བསམ་ཚུགས་ཚུགས་པེ་འཕྲུལ་དུ་ཅི་འདོད་ཀྱི་དོན་ལྷན་སྐྱབས་ལེན་པ་དང་།  
 Further, it is taught that "White Sur" in which the flour is mixed with whatever pure substances can be assembled, such as medicine, incense, various grains, jewels, fine silks, tea, beer, milk, and delicacies may be offered when one wishes, either morning or evening, and will result both in the accumulations and the immediate attainment of whatever siddhi is desired.

གཟུག་ཆེན་ལ་ཕུག་ཕྱི་མར་ལ་ཕུག་ལེ་ཆེན་དུ་དམིགས་ཏེ་དཀོར་མི་བསྐྱེས་ན་པར་གཞན་འཆི་བ་བསྐྱེས་པའི་མཚན་དུ་འབྱུང་གིང་།  
 In the evening if you offer a "Red Sur", which is a mixture of meat, blood and fat intended for elemental spirits, this is the best way to ransom death for oneself and others.

འཕྲུལ་ལེན་གྱི་ལུགས་ལྷན་སྐྱབས་ལེན་པའི་མཚན་དུ་འབྱུང་གིང་།

།འཕྲུལ་ལེན་གྱི་ལུགས་ལྷན་སྐྱབས་ལེན་པའི་མཚན་དུ་འབྱུང་གིང་།  
 When the offering is intended for bardo beings alone, mix the sur with samaya substances which liberate through taste. Offering in this way accrues immeasurable benefit.  
 ཞེས་པར་གཟུག་ལེ་ཆེན་ལ་ཕུག་ཕྱི་མར་ལ་ཕུག་ལེ་ཆེན་དུ་དམིགས་ཏེ་དཀོར་མི་བསྐྱེས་ན་པར་གཞན་འཆི་བ་བསྐྱེས་པའི་མཚན་དུ་འབྱུང་གིང་།  
 This was written by Yönten Gyamtso in accord with the wishes of several esteemed lamas and monks at the monastery of Yu Tok Nam Gyal.      །མཛུགས་ལྷན་སྐྱབས་ལེན་པའི་མཚན་དུ་འབྱུང་གིང་།  
 May beings be benefitted!      Mangalam.

དཔེ་ལྷན་སྐྱབས་ལེན་པའི་མཚན་དུ་འབྱུང་གིང་།